

長浜市外国語版 Facebook ページ利用規定

Política de Uso da Página do Facebook em Língua Estrangeira (“Amigo Tsuushin Nagahama”)

【ページの目的】

Objetivo da página

一、長浜市外国語版 Facebook ページ(以下「ページ」)は「広報ながはま外国版」や「外国人メール配信システム」等と同じく、外国人住民に情報提供手段の一つとして開設する。

1. A Página Amigo Tsuushin Nagahama da Rede Social Facebook (abaixo citado “página”) foi criada com o objetivo de transmitir informações para a comunidade estrangeira do município, tal como a versão em língua estrangeira do Informativo “Kouhou Nagahama”, do Sistema de Envio de Mensagens entre outros.

二、電子メール、電話、窓口等と同様に市民とのコミュニケーションをとる手段として、開設する。

2. A Página possui também o objetivo de se tornar um canal de comunicação com o cidadão tal quais os canais já existentes, como o correio eletrônico, telefone, balcão de atendimento ao cidadão entre outros.

【投稿内容】

Conteúdo das postagens

一、外国人メール配信システム配信のメール内容と同じとする。

1. Será postado o mesmo conteúdo do Sistema de Envio de Mensagens.

注意！外国人メール配信システムの配信とその内容のページ投稿を行うまで、時差が発生します。災害等、緊急事態の対応について、外国人メール配信システムへの登録をお勧めします。

Atenção! Poderá haver uma diferença de tempo no envio da mensagem do Sistema de Envio de Mensagens para com a postagem do mesmo conteúdo na página. Recomendamos o cadastro no Sistema de Envio de Mensagens para situações de calamidades e/ou emergenciais.

二、外国人住民に関連するイベント(自治体やNPO 団体等公的団体が開催)の案内等。

例: 日本語教室、料理教室等の案内。

2. Aviso sobre eventos relacionados à comunidade estrangeira (promovidos por órgãos governamentais, NPO e outras entidades públicas). Exemplo: abertura de classes de língua japonesa, aulas de culinária, entre outros.

三、行政情報(自治体等)へのリンク。

3. Informações dos órgãos governamentais via link.

四、広報ながはま外国語版等の市ホームページへのリンク。

4. Link para os informativos Kouhou Nagahama versão em língua estrangeira e outros, postados mensalmente na página oficial da prefeitura de Nagahama.

五、日本文化紹介や地域の各種情報の案内等。

5. Postagens sobre a cultura japonesa, informações sobre a região, entre outros.

六、その他、上記の内容以外の投稿については、長浜市の所管課で協議し必要である情報と認められたもの。

6. Outras postagens consideradas, pelo administrador, de suma importância após aprovação do mesmo.

七、市民の外国人団体であっても、国際交流や多文化共生と無関係のイベント等の PR はしないものとする。

7. Em caso de eventos patrocinados por entidades civis cujo objetivo não estiver relacionado à promoção do Intercâmbio Cultural entre Países e/ou Convivência Multicultural, não será realizada a promoção dos mesmos.

【投稿内容に関するトラブル防止や対策について】

Sobre a Prevenção de Problemas relacionados às postagens

一、下記に掲げる内容の含んだ投稿は全て禁止する。

1. Postagens cujo conteúdo estiver relacionado aos itens abaixo são proibidos:

① 不敬な言い方を含む内容

1 Linguagem desrespeitosa ou desacato aos demais usuários

② 人種、思想、信条等の差別、又は差別を助長させる内容

2 Mensagens que contenham e/ou promovam o preconceito racial, de idéias, de crenças entre outros

③ 違法行為又は違法行為を煽る内容

3 Conteúdo que se refira a atos ilegais ou os promovam

④ 単なる噂や噂を助長させる内容

4 Mensagens que contenham e/ou promovam informações não verídicas ou boatos

⑤ わいせつな内容を含むホームページへのリンク

5 Links para páginas de conteúdo impróprio à moral e bons costumes

⑥ 当ページの目的に合致しない内容

6 Conteúdo não relacionado ao objetivo desta página ou que não esteja em conformidade com a mesma

⑦ 人物や団体への攻撃的な内容

7 Ataques a cidadãos e/ou grupos e organizações

⑧ 第三者の著作権を侵害する内容

8 Conteúdo que fira a propriedade intelectual de terceiros

⑨ その他公序良俗に反する一切の内容

9 Demais conteúdos que causem transtornos à ordem entre os usuários

二、Facebook ユーザーがコメント機能を使用し、上記の内容を含んだ内容をコメントした場合、あるいは、その内容を含んだ他ページへのリンクを投稿した際、その投稿を削除する。

2. Caso o usuário do Facebook realize postagens com conteúdo acima relacionado e/ou links para páginas que os contenham, tal postagem será excluída.

三、他ページへのリンクについて、リンク投稿後、更新や変更により、禁止事項の内容に当てはまった場合は、リンクの削除を行います。

3. No caso de postagem de links, se o conteúdo das páginas *linkadas* for alterado após a postagem e o mesmo passar a se enquadrar nos itens acima relacionados, será excluído.

四、その他、管理者、または国際化グループの判断により、削除が必要とする内容が認められた場合、投稿削除を行う。

4. O administrador se reserva ao direito de excluir as postagens que considerar impróprias.

【ページの管理ガイドライン】

Guia do Administrador da Página

一、管理者は市国際交流員とする。Facebook 利用規約により、ページ立ち上げ、およびページの管理は国際交流員等の個人アカウントを通して行う。なお、退職や移動の際には、次の国際交流員等に管理権利を引き継ぐものとする。

1. Possuirão os direitos de administradores os Coordenadores de Relações Internacionais do Município. A criação e administração será realizada via conta pessoal dos administradores, em obediência a Política de Uso do Facebook. Quando o Coordenador de Relações Internacionais deixar o cargo, o mesmo deverá transferir o direito de administrador para o seu sucessor no cargo.

二、公的なページであることから、管理者個人の投稿や宣伝はしないものとする。

2. Por se tratar de uma página pública, postagens particulares e/ou promoção pessoal ou de terceiros são proibidas.

三、ポルトガル語文章形式は 1 人称複数形(nós)、読者は 3 人称複数形(vocês)に統一する。

3. As postagens em língua portuguesa deverão obedecer ao seguinte padrão: uso da primeira pessoa do plural (nós) na elaboração do texto e tratamento dos usuários na 3ª pessoa do plural (vocês).

四、職務上、撮影された画像や動画を投稿する場合は、写っている特定できる人物や団体に承諾を得ること。ただし、画像や動画に 5 人以上が写っている場合、承諾を免除する。投稿後、写っている人物や団体から削除の申し立てがあった場合、所管課の判断により、削除を行う。

4. Caso haja postagens de fotos e/ou vídeos tirados em serviço, nos quais apareçam terceiros ou membros de grupos em que seja possível a identificação dos mesmos, será necessária a autorização dos mesmos para a postagem. No entanto, caso o número de indivíduos seja acima de cinco pessoas, reservamo-nos ao direito de não realizar tal solicitação. Porém, caso haja pedido de exclusão de tal postagem pelos indivíduos relacionados, tal postagem será excluída após análise da solicitação pelo grupo administrador.

五、「シェア」機能を使用する際、十分に配慮する。

5. A utilização da função “Compartilhar” deverá obedecer aos procedimentos acima citados.

六、「友だち」つながりの市民投稿に「いいね」機能を使用するのは不可とする。

6. Os administradores não deverão fazer uso da função “curtir” em relação às postagens dos demais usuários.

七、当ページで Facebook 上の様々なキャンペーン等に応募することは不可とする。

7. Os administradores não poderão aderir à campanhas publicitárias fazendo uso da página.

八、「タイムライン」への投稿は「自分のみ」に設定する(管理者権利を持つ者だけが投稿できる仕組み)。

8. Postagens na “Linha do Tempo” serão configuradas para “somente eu” (as postagens só poderão ser realizadas diretamente na Linha do Tempo pelos administradores da página).

【他ユーザーのプライバシー保護】

Manutenção da privacidade dos demais usuários

一、当ページとつながりを持つユーザーのプライバシーを守るため、『「いいね」リスト』(常にページを閲覧しているユーザーリスト)を非公開にする。また、ページの管理者権利を利用し、個人アカウントへの「友だち招待」等の行為を固く禁止する。

1. Para a manutenção da privacidade dos usuários que fizerm uso constante da página através da função “curtir”, a lista destes será configurada como não pública. Os administradores ficam proibidos de fazer uso particular desta listagem para “convites de amizade” aos usuários.

二、その他、プライバシー等について、Facebook 利用規約に従う。

2. Demais regras em relação à privacidade deverão ser reportadas à Política de Uso do Facebook.

【その他】

Outros

一、投稿の際、Facebook の利用規約、Facebook ページ規約(※)に従わなければならない。

1. Todas as postagens devem obedecer à Política de Uso do Facebook e à Política de Uso das Páginas do Facebook (※).

二、投稿の際、広報ながはま、外国人メール配信システム等それぞれの規則に準じるものとする。

2. Todas as postagens devem obedecer à política de elaboração dos informativos Kouhou Nagahama, conteúdos abrangidos pelo Sistema de Envio de Mensagens, entre outros.

三、投稿内容の不服申し立て等について、メール、電話等に対応する。

3. Reclamações e queixas em relação às postagens deverão ser realizadas via correio eletrônico, telefone, entre outros.

四、障害及び保守等により事前に通知することなく、運用を停止する場合があります。

4. Este serviço poderá ser interrompido sem aviso prévio devido a problemas de comunicação entre outros.

平成 24 年 4 月 12 日から施行する。

Esta regra torna-se válida em 12 de abril de 2012.

平成 28 年 5 月 18 日 一部改正

Atualização: 18 de maio de 2016

(※)

Facebook 利用規約リンク:

Política de Uso do Facebook

<https://www.facebook.com/legal/terms>

Facebook ページ規約リンク:

Política de Uso das Páginas do Facebook

https://www.facebook.com/page_guidelines.php